

俄語句法

(簡單句)

Н. И. 盧勃廖娃編

翟耀珍譯

中華書局出版

俄 語 句 法

(簡 單 句)

СИНТАКСИС простого предложения

Составитель Н. П. Рублева

Китайский перевод Чжай Яо-чжэнь

中 華 書 局 出 版

內 容 提 要

本書講述的是俄語句法中的簡單句部分，係用俄文編寫，全部譯附中文並採用俄漢對照方式編排。簡單句應包含的各項日本書都予以詳細的闡述，在講述每項目時再加以明晰的分類說明。全書編撰的例句都為常用、淺顯的句子，在分析時更易體會了解。每節講完後附有適當的習題，書末並有習題答案，便於查對。本書可供自修、教學參考用。

分類：語文

編號：26515

俄 語 句 法（簡單句）

◎定價(7)人民幣一元二角

譯 者：翟 耀 珍

出版者：中華書局股份有限公司
北京東總布胡同五七號

印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號

總經售：新 華 書 店

55.5，京型，143頁，207千字；787×1092，1/25開，11—11/25印張
1955年5月第一版上海第一次印刷 印數[漢]1—4,000

(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

ОГЛАВЛЕНИЕ

目 錄

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОЖЕНИИ	句子概說	(7)
II. ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И СВЯЗЬ ИХ МЕЖДУ СОБОЙ	句子的成分及其聯系	- - - - (20)
1. Главные члены предложения	句子的主要成分	- (21)
2. Разновидности второстепенных членов предложения	句子的次要成分的種類	- - - - (26)
3. Типы связи слов в предложении	句子中詞的聯繫形式	- - - - (33)
III. ВЫРАЖЕНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕГО	主語的表達	- (41)
IV. ВЫРАЖЕНИЕ СКАЗУЕМОГО	謂語的表達	- - (48)
1. Простое сказуемое	簡單謂語	- - - - (48)
а. Согласованное сказуемое	一致謂語	- - - (48)
б. Несогласованное простое сказуемое	非一致的簡單謂語	- - - - (54)
2. Составное именное сказуемое	名詞性合成謂語	- (57)
а. Связка	繫詞	- - - - (58)
б. Выражение именной части составного сказуемого	名詞性部分的表達	- - - (60)
3. Составное глагольное сказуемое	動詞合成謂語	- (68)
4. Составное сказуемое с глаголами, обозначающими состояние или движение	帶有表示狀態和運動的動詞合成謂語	- - - - (74)
5. тип при отсутствии связки в составном сказуемом	合成謂語中繫詞空缺時的破折號	- - - (75)

V. ВЫРАЖЕНИЕ ВТОРОСТЕПЕННЫХ ЧЛЕНОВ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ 句子的次要成分的表達 - - (78)

1. Дополнение 補語 - - - - - (78)
 - а. Дополнение к глаголу 動詞的補語 - - - (82)
 - б. Дополнения в действительном и страдательном оборотах речи 主動句與被動句中的補語 - (92)
 - в. Дополнение к существительному 名詞的補語 (96)
 - г. Дополнение к имени прилагательному 形容詞的補語 - - - - - : - - - (101)
2. Определение 定語 - - - - - (103)
 - а. Согласованное определение 一致定語 - - (104)
 - б. Несогласованное определение 非一致定語 - (118)
3. Приложение 同位語 - - - - - (114)
4. Обстоятельства 狀語 - - - - - (123)
 - а. Обстоятельства места 地點狀語 - - - (124)
 - б. Обстоятельства времени 時間狀語 - - - (129)
 - в. Обстоятельства причины 原因狀語 - - - (133)
 - г. Обстоятельства цели 目的狀語 - - - (136)
 - д. Обстоятельства образа действия 方式狀語 - (139)

VI. ПОРЯДОК В СЛОВ ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

簡單句的詞序 - - - - - (152)

VII. ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ОДНОРОДНЫМИ ЧЛЕНАМИ

帶並列成分的句子 - - - - - (164)

1. Союзы, связывающие однородные члены предложения 連接句子並列成分的連接詞 - - - (168)
2. Однородные и неоднородные определения 並列定語和非並列定語 - - - - - (179)
3. Согласование в числе в предложениях с однородными членами предложения 帶有並列成分句子的數的一致關係 - - - - - (185)

4. Обобщающие слова в предложениях с однородными членами 帶並列成分句子的總括詞 - - - (138)

VIII. ВИДЫ ПРОСТЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ 簡單句的種類 (194)

1. Неполное предложение 不完全句 - - - (194)
2. Назывные предложения 主格句 - , - (202)
3. Безличное предложение 無人稱句 - - - (205)
4. Неопределенно-личные и обобщенно-личные предложения 不定人稱句與泛指人稱句 - - - (220)

IX. СЛОВА И СОЧЕТАНИЯ СЛОВ, ГРАММАТИЧЕСКИ НЕ СВЯЗАННЫЕ С ПРЕДЛОЖЕНИЕМ

語法上與句子不相關聯的詞和詞組 - - - - (225)

1. Обращение 呼語 - - - - (225)
2. Вводные слова и предложения 插入詞和插入句 - (232)
3. Частицы «да» и «нет» в начале предложения
句首的語氣詞 да 與 нет - - - - (245)
4. Междометные предложения 感歎句 - - - (247)

X. ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ 複習題 - (250)

XI. КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ 習題答案 - - - (253)

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОЖЕНИИ

句 子 概 說

Когда мы говорим или пишем, мы выражаем свой мысли. Каждая законченная мысль выражается обыкновенно группой слов. Слова эти тесно связаны между собой.

Сочетание слов или отдельное слово, выражающее законченную мысль, называется *предложением*.

Всякое предложение, чтобы быть точно понятым, должно быть оформлено по законам грамматики языка.

О том, как оформляется предложение, каковы наиболее употребительные типы предложений в современном русском языке, и рассказывается в *синтаксисе русского языка*.

В одних случаях мысль выражается большим количеством слов, в других — меньшим, а иногда — и одним словом, потому предложения могут состоять из одного, двух, трёх слов и т. д. Например:

Холодно. Рассвело. Морозило. Тихо. (Предложения, выраженные одним словом.)

是寒冷的。天亮了。冰冻了。是静静的。(用一个词表达的句子。)

Наступила весна. Занятия кончились. Молодёжь учится. (Предложения, выраженные двумя словами.)

我們說或寫時，我們在表達自己的意念。每一完整的意念通常用一組詞來表達。這些詞彼此之間是密切地聯系着的。

一組詞或單個的詞可以表達一個完整的意念的，叫做“句子”。

一切“句子”，爲使人能準確地懂得起見，必須照語法規則來構成。

俄語語法的“句法”中所講述的，就是句子的如何構成和現代俄語裏最常用的句式是怎樣的。

意念有時要用較多的詞來表達，有時用較少的詞，而有時單用一個詞。因此句子可以由一個、二個、三個或更多的詞來表達。例如：

春天來了。功課完畢了。青年們正在學習。(用兩個詞表達的句子。)

Письмоносец разносит почту. Колхозники закончили пахоту.

(Предложения из 3-х слов.)

郵遞員投送郵件。集體農莊莊員已結束了耕地工作。(用三個詞構成的句子。)

Мы любим свою родину. (Из 4-х слов.)

我們熱愛自己的祖國。(用四個詞構成的句子。)

Свободолюбивые народы борются за мир. (Из 5-ти слов.)

愛好自由的人民正在為和平而奮鬥。(用五個詞構成的句子。)

Речь может быть короткой или длинной. Самая короткая речь состоит из одного предложения; более длинная — из нескольких предложений.

Предложения бывают простые и сложные. Предложение называется простым, когда оно выражает только одну мысль. Сложным называется такое предложение, которое состоит из двух или нескольких простых предложений, выражающих все вместе одну сложную мысль. Например:

話有簡短的或冗長的，最簡短的話由一個句子構成；較長的話由幾個句子構成。

句子分簡單句和複合句兩種。只表達一個意念的句子叫做簡單句；由兩個或兩個以上的簡單句，共同表達一個複雜意念而構成的句子，叫做複合句。例如：

В соревновании приняли участие все рабочие. (Простое предложение.)

所有的工人都參加了勞動競賽。(簡單句。)

Когда я закончу университет, я поеду в Пекин на работу.

我大學畢業後，將到北京去工作。

Летом наши пионеры выезжают в лагерь, который расположен за городом.

夏天，我們的少年先鋒隊員們出發到城外的少年夏令營去露營。

Каникулы кончились, и ученики снова начали свои занятия. (Все три предложения — сложные предложения.)

暑假結束了，學生們又重新開始了自己的課業。(以上三句都是複合句。)

В длинной речи каждое предложение произносится с соответствующей интонацией и отделяется от соседнего предложения паузой.

在長的話裏，每句句子的用相應的音調來發音的，並用休止來把前後的句子隔開。

На письме предложения одно от другого отделяются знаками препинания: точкой (.), запятой (,), двоеточием (:), многоточием (...), тире (—), вопросительным знаком (?) или восклицательным знаком (!).

Предложения, в зависимости от содержания, выраженного в них, бывают разного типа.

В одних предложениях сообщается, повествуется о чём-либо; в других предложениях содержится вопрос; в третьих — выражается побуждение к действию или восклицание под влиянием чувств и т. д.

А потому различаются предложения: повествовательные, вопросительные, побудительные и восклицательные.

Повествовательным называется такое предложение, в котором что-либо сообщается или которое содержит ответ на вопрос (утверждение или отрицание).

Первая часть повествовательного предложения произносится с повышением голоса, а вторая — с понижением. Например:

Мы получаем газету «Правда». 我們收到“真理報”。

Прямое железнодорожное сообщение Москва-Пекин уже началось.
莫斯科·北京的直達客車已經通車了。

В случаях же, когда повествовательное предложение является ответом на вопрос, повышение голоса падает на вопрос (вопро-

書寫時句子與句子間用標點符號，即句號(。)，逗號(，)，冒號(：)，省略號(…)，破折號(—)，疑問號(?)或感歎號(!)來區分的。

按照表達的內容，句子有各種型式。

在一種句子中報道或敘述某事；有一種句子包含着問題；另有一種句子表達着對行為的願望或在情感影響下的感歎等。

因此，句子可以分為：“敘述句”，“疑問句”，“祈使句”和“感歎句”。

敘述某事或包含有對問題的回答（肯定的或否定的）的句子，叫做“敘述句”。

敘述句的第一部分發音上揚，第二部分發音下降。例如：

當敘述句是問題的答覆時，音的上揚落在問題（疑

сительное предложение), а интонация ответных предложений состоит в понижении голоса, она как бы заканчивает вопрос. Например:

Вы всех известили о собрании? — Всех.

您已經通知全體開會嗎?——全體。

Вы получите отпуск в этом году? — Получу.

您今年能獲得休假嗎?——我會獲得。

К повествовательным предложениям относятся и те предложения, которые содержат определение какого-нибудь понятия или предмета. В таких предложениях первая часть их произносится более низким тоном. Например:

Наше Отечество, наша Родина — Китайская Народная Республика.
我們的祖國是中華人民共和國。

Жёлтая река — великая водная магистраль Китая.
黃河是中國的巨大的水道幹綫。

На письме в конце повествовательных предложений ставится точка.

Вопросительным предложением называется такое предложение, которое содержит в себе или представляет собою вопрос.

Вопросительные предложения или побуждают собеседника высказывать свою мысль, или же требуют от него подтверждения или отрицания мысли, высказанной говорящим. Например:

Куда уехал ваш отец? (Вопросит. пред.)

您的父親到哪裏去了? (疑問句)

Он уехал в Москву. (Ответ) 他到莫斯科去了。(回答)

問句)上,而回答句子的音調是下降的,有如問題的結束。

例如:

含有對某項概念或物體的定義的句子屬於敘述句,這種句子的第一部分用較低的音調發音。例如:

在書寫時,敘述句末用句號。

句中含有問題的或本身是問題的句子,叫做“疑問句”。

疑問句用以促使對話者說出自己的意見,或要求其對發言者的意見表示肯定或否定。例如:

Вы поступаете в университет? (Вопрос. пред.)

您進大學 [求學] 嗎? (疑問句)

Да, поступаю. (Подтверждение) 是的, 進 [大學]. (肯定)

Нет, не поступаю. (Отрицание) 不, 不進 [大學]. (否定)

Интонация вопросительного предложения характеризуется сильным повышением голоса.

疑問句的音調的特徵是強烈的上揚音。

Понимаешь? Слышите? Согласна? 明白嗎? 聽見嗎? 同意嗎?

Если вопросительное предложение состоит из нескольких слов, то повышение голоса падает на то слово, на которое падает смысловое (логическое) ударение. Например:

假如疑問句是由好幾個詞組成時, 則上揚音落在用意所在的那個詞上面 (邏輯的重音). 例如:

Студент прочитал эту книгу? Да, он прочитал. Нет, он не прочитал.

男大學生讀完了這本書嗎? 是的, 他讀完了. 不, 他沒有讀完.

Студент прочитал эту книгу? Да, студент. Нет, студентка.

男大學生讀完了這本書嗎? 是的, 男大學生. 不, 女大學生.

Студент прочитал эту книгу? Да, эту книгу. Нет, не эту, а ту.

男大學生讀完了這本書嗎? 是的, 這本書. 不, 不是這本, 而是那本.

Кроме интонации вопросительный смысл предложения выражается при помощи вопросительных частиц *ли*, *ль*. Например:

句子的疑問意義除了用音調之外, 還可藉助於疑問語氣詞 «ли», «ль» 來表達. 例如:

Написали ли вы это упражнение? 您寫好了這習題嗎?

Хорошо ль ему живётся в новом городе? 他在新城市裏住得慣嗎?

Для выражения вопроса в вопросительных предложениях употребляются также вопросительные местоимения и наречия.

疑問句表示問題時, 也應用疑問代詞和疑問副詞.

Вопросительные местоимения: кто, что, какой, который, чей, сколько.

疑問代詞: кто, что, какой, который, чей, сколько.

Кто уезжает завтра? Что написал вам ваш друг?

明天誰動身? 您的朋友寫了些什麼給你?

Какую книгу вы купили? Который час?

您買了一本怎樣的書? 幾點鐘?

Чей учебник лежит здесь на столе? Сколько времени?

誰的讀本放在這裏桌上? 幾點鐘?

Вопросительные наречия: *где, как, почему, зачем, когда, куда, откуда, отчего.*

疑問副詞: где, как, почему, зачем, когда, куда, откуда, отчего.

Где вы купили этот журнал? 您在哪裏買了這本雜誌?

Как называется эта улица? 這條街叫什麼名字?

Как поживает ваш отец? 您父親安好嗎?

Когда кончается ваш отпуск? 您的休假到什麼時候完畢?

Зачем он заходил к вам? 他為什麼來找您?

Куда идет этот автобус? 這輛公共汽車開往哪兒?

Куда ему столько денег? 他為什麼要這麼多的錢?

(В последнем примере вопросительное наречие *куда* имеет значение: к чему, на что, для чего (разг.))

(末一例句中的疑問副詞 *куда* 具有 к чему, на что, для чего (是口語用語) 的意義).

Почему (отчего) она не пишет своим родителям?

為什麼她不寫 [信] 給自己的父母?

Откуда приехал ваш сослуживец? 您的同事是從哪兒來的?

Откуда вы знаете, что мы уезжаем? 您從哪兒知道我們要動身?

(В последнем примере вопросительное наречие *откуда* имеет значение: из какого источника?)

(末一例句中的疑問副詞 *откуда* 具有“從哪種來源得到消息”的意義.)

Не все вопросительные предложения требуют ответа.

Некоторые вопросительные предложения содержат сообщения (как повествовательные). Таковы, например, вопросительные предложения, заключающие по своему содержанию ответ, т. е. ответ на вопрос выражен в форме вопроса. Например:

並非所有的疑問句都需要回答的。

有些疑問句包含有通知 (如敘述句)。例如, 本身含有回答 (即問題的回答用問句形式表出) 的疑問句, 便是如此。

Вы, конечно, подписались на заём? (Вопрос)

您當然已經認購了公債? (問句)

А как же я мог не подписаться? (Ответ)

我怎麼會不認購呢? (答句)

К вопросительным предложениям, содержащим сообщение (утверждение или отрицание), относятся и такие вопросительные предложения, когда говорящий задаёт вопрос, не предполагая ответа. Например:

Кто не понимает всей важности этого вопроса? (Всякий понимает всю важность этого вопроса.)

誰不明白這問題的全部重要性呢? (任何人都明白這問題的全部重要性.)

Как же можно не работать для родины? (Не работать для родины нельзя.)

怎麼能不為祖國而工作呢? (不為祖國工作是不可能的.)

В конце вопросительных предложений ставится вопросительный знак (?).

Побудительным предложением называется такое предложение, когда говорящий ставит своей целью побудить собеседника к совершению какого-нибудь действия.

Побуждение выражается разными формами: приказанием, просьбой, приглашением, предупреждением и т. п.

Интонация побудительных предложений зависит от характера побуждения и потому очень разнообразна.

Например, сильным, резким, громким голосом произносятся побудительные предложения, выражающие приказания.

Молчать! Стой! Стреляй! 別作聲! 站住! 開槍!

有些疑問句，當說話的人提出了問題，但並不指望回答，這樣的問句也屬於疑問句一類（它含有報道的性質（肯定或否定））。例如：

疑問句的末尾用問號《?》。

說話者的目的在於促使對話者去作某種行為的句子，叫做“祈使句”。

祈使可以用命令、請求、邀請、警告等不同方式來表達。

祈使句的音調是根據祈使的性質來決定的，因此是多樣性的。

例如，表示命令的祈使句是用有力、乾脆、大聲發出的。

Предложения, представляющие собой просьбу, не произносятся резко, громко, а более спокойно, в вежливой форме. Например:

Одолжите мне, пожалуйста, ваш словарь на два дня.

請把您的詞典借我用兩天。

Заодно купите и мне билет на сегодняшний концерт.

請您同時也給我買一張今天音樂會的入場券。

Побудительные предложения, кроме интонации, характеризуются также употреблением глаголов в повелительном наклонении и различных побудительных частиц (ну-ка, ка, пусть и др.). Например:

表示請求的祈使句，發音不是乾脆、大聲，而是用較平和和客氣的方式。

祈使句除了音調之外，也使用動詞命令式和各種祈使語氣詞（ну-ка， ка， пусть等）來表達它的性質。例如：

А ну-ка, помогите мне перенести все эти бумаги вон на тот стол! 喂，幫我把所有這些紙張搬到那邊的那張桌子上去！

Повторите-ка этот урок ещё раз! 把這一課再溫習一次！

Пусть ваш переводчик переведёт всё это на китайский язык.

要您的譯員把這一切都譯成中文。

Давайте (давай) поедem завтра за город! 我們明天一起到城外去吧！

Давай готовиться к экзаменам вместе! 來一起準備考試！

(Повелительное наклонение глагола «давать» с инфинит. глаголов несов. вида или с 1 лиц. множ. ч. буд. вр. глаголов сов. вида употребляется в побудительных предложениях разговорной речи в значении приглашения, предложения что-нибудь делать или сделать вместе.)

(動詞「давать」的命令式與未完成體的不定形或完成體將來時複數第一人稱連用於口語的祈使句，是表示邀請或建議共同來進行或做好某事的意義。)

В конце побудительных предложений ставится точка или восклицательный знак.

Восклицательный знак ставится тогда, когда предложение выказано с особой силой, с особой выразительностью, т. е. повышенным тоном.

祈使句的末尾用句號或感歎號。

當祈使句特別有力地，特別彰明地（即提高音調）來說出的時候，應使用感歎號。

Спасите! Спасите! 救命！救命！

Держите его, держите! 捉住他！捉住呀！

Такого рода побудительные предложения называются *восклицательными*. В конце их ставится восклицательный знак (!).

Восклицательными предложениями могут стать также повествовательные и вопросительные предложения, если они высказаны с особой выразительностью, повышенным тоном. В таком случае, вместо точки и вопросительного знака, в конце повествовательных и вопросительных предложений ставится восклицательный знак.

Восклицательная интонация очень разнообразна, так как она передаёт самые разнообразные оттенки чувств.

Для выражения восклицания употребляются междометия: *о, а, ах, ох, увы, ну* и др., а также усилительные частицы: *ну, да, вот, же* и др. Напримёр:

Ах, отстань от меня! 噯, 讓我安靜一下吧!

А, вот в чём дело! 啊, 原來是這麼一回事!

Увы, уже поздно сожалеть об этом!

哎, 惋惜這件事情已經遲了!

Ох, устал же я сегодня! 唉, 今天我可真累了!

Ну да, конечно, я согласен с тобой! 噢, 我當然同意你的!

Скорее же, скорей! 快一點, 快點!

В восклицательных предложениях употребляются также некоторые вопросительные местоимения и наречия, которые в этом случае служат для выражения восклицания.

這種祈使句叫做感歎句,

在句的末尾用感歎號(!)。

敘述句和疑問句如果說得特別彰明和音調高揚時, 也可以成為感歎句。在這種敘述句和疑問句的末尾, 應用感歎號來代替句號和問號。

感歎的音調是十分多樣性的, 因為它表達極不相同的感情的微妙區別。

表達感歎常使用感歎詞:

о, а, ах, ох, увы, ну 等;

也常使用強調語氣詞: ну,

да, вот, же 等。例如:

在感歎句中也使用一些疑問代詞與疑問副詞, 在這種情形下, 它們是用來表達感歎的意味。

Например: Местоимение *какой* в восклицательных предложениях выражает возмущение, сожаление, удивление, восхищение. Например:

Какой негодяй! 多麼混蛋!

Какая несправедливость! (возмущение)

多麼不公平! (表示憤慨)

Какое большое горе у неё! 她是多麼痛苦呀!

Какая печальная история! (сожаление)

多麼悲慘的經歷! (表示憐憫)

Какой прекрасный вид! 多美的風景!

Какой молодец ваш сын! (восхищение)

您的兒子多麼棒! (表示讚美)

例如,代詞 *какой* 在感歎句中表示憤慨、憐憫、驚異、讚美。例如:

Вопросительное наречие *где* в восклицательных предложениях разговорной речи вместе с инфинитив в соединении с «уж» или без него имеет значение «не по силам, невозможно» кому-нибудь сделать что-нибудь.

疑問副詞 *где* (與 *уж* 結合使用或單獨使用) 在口語的感歎句中與動詞不定形一起使用,具有某人“力不勝任、不能”做某事的意味。

Он очень медленно работает. Он не может угнаться за вами. (Два повествовательных предложения. Второе из них становится восклицательным, если употребить в нём восклицательное наречие *где* в указанном выше значении).

他工作得很慢。他不可能趕上您。(這是兩句敘述句。第二句如果照同樣意義用感歎副詞 *где* 來表達,就成為感歎句。)

Где ему угнаться за вами! (Т. е. ему невозможно, он не может угнаться за вами.)

他哪裏能趕得上您呀! (即: 他不可能, 不能夠趕上您。)

Где им справиться с этой работой! (Они не могут справиться с этой работой.)

他們哪裏能扭負起這個工作! (他們不能扭負起這個工作。)

Сидел бы ты дома. Где тебе тягаться с ними! (Сидел бы ты дома.

Ты не можешь тягаться с ними.)

你還是坐在家裏吧。你哪能同他們競賽呢! (你還是坐在家裏吧。你是不能同他們競賽的。)